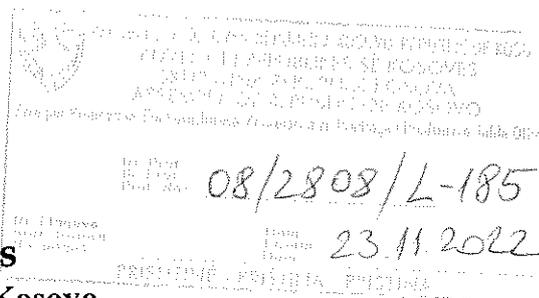




Republika e Kosovës  
Republika Kosovo-Republic of Kosovo  
Kuvendi - Skupština - Assembly



|   |   |                                |            |
|---|---|--------------------------------|------------|
| <b>PËR / ZA / TO</b>                    | Deputetët e Kuvendit<br>Poslanike Skupštine   | <b>DATE<br/>DATUM<br/>DATE</b> | 22.11.2022 |
|   |   | <b>Reference</b>               | 08/L-185   |
| <b>NGA / OD / FROM</b>                  | <b>Glauk KONJUFCA</b><br>Kryetar i Kuvendit / Predsednik Skupštine  |                                |            |
| <b>SUBJEKTI<br/>PREDMET<br/>SUBJECT</b> | Projektligji për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore<br>Nacrt-zakona o sprečavanju i zaštiti od nasilja u porodici, nasilja nad ženama i rodno zasnovanog nasilja |                                |            |

Të nderuar deputetë,

Bashkangjitur me këtë shkresë, jua dërgoj Projektligjin nr.08/L-185 për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore.

Ngarkohet Komisioni për të Drejtat e Njeriut, Barazi Gjinore, për Persona të Pagjetur, Viktimat e Dhunës Seksuale të Luftës dhe Peticione, si komision funksional, që ta shqyrtojë projektligjin e bashkëngjitur dhe Kuvendit t'ia paraqesë Raportin me rekomandime.

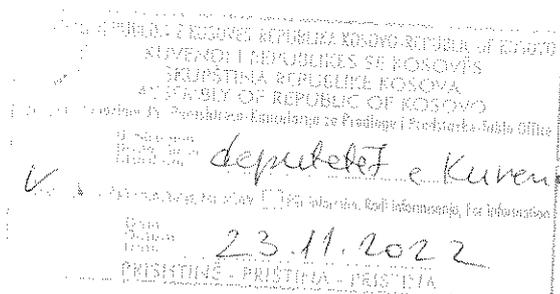
Me respekt

Poštovani poslanici,

U prilogu ovog dopisa, dostavljam vam Nacrt-zakona, br.08/L-185 o sprečavanju i zaštiti od nasilja u porodici, nasilja nad ženama i rodno zasnovanog nasilja.

Zadužuje se Komisija za ljudska prava, polnu ravnopravnost, žrtve seksualnog nasilja rata, za nestala lica i peticije, kao funkcionalna komisija, da razmatra priloženi nacrt zakona i Skupštini podnese izveštaj sa preporukama.

S poštovanjem





REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVO - REPUBLIC OF KOSOVO  
KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS  
SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA  
ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO  
Zyra për Propozime dhe Parashtresa - Kancelarija za Predloge i Predstavki - Table Office

Nr. i Propoz.  
U. Prop.  
Prat. No. 08/2808/L-185

Nr. i Propoz.  
Regjistruara  
No. prapet. 14.10.2022

PRISHTINË - PRISTINA - PRISTINA

**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

**Për: Zyrën për Propozime dhe Parashtresa e Kuvendit të Republikës së Kosovës**

**Kopje: Z. Glauk KONJUFCA, Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës**

**Nga: Duda BALJE e përkrahur nga nëntë (9) deputetë të tjerë** *Duda Balje*

**Lënda: Dërgimi dhe evidentimi i Projektligjit për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore**

**Datë: 14.10.2022**

Duke u bazuar në nenin 79 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe në nenin 70 të Rregullores së Kuvendit, i paraqesim Zyrës për Propozime dhe Parashtresa, Projektligjin për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore, që është nismë ligjore e Duda Balje e përkrahur edhe nga nëntë (9) deputetë të tjerë nënshkrues.

*Bashkëngjitur kësaj shkrese gjeni:*

- *Projektligjin e propozuar, të lekturuar në versionin në gjuhën shqipe, serbe dhe angleze;*
- *Listën e deputetëve nënshkrues;*
- *Memorandumin shpjegues në tri gjuhë;*
- *Deklaratën e ndikimit buxhetor;*
- *Deklaratën e pajtueshmërisë me legjislacionin e BE-së;*
- *Deklaratën lidhur me përkthimin e Projektligjit për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore.*

Me respekt!



|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLICA KOSOVO - REPUBLIC OF KOSOVO                 |                                   |
| KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS   |                                   |
| SKUPŢTINA REPUBLIKE KOSOVA  |                                   |
| ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO  |                                   |
| Zyra për Propozime dhe Propozituro-Kancelaria e Propozimeve dhe Propozituro |                                   |
| Mr. Prof.<br>No. Prof.<br>Prot. No.   | 08/2808/L-185                     |
| Mr. i Kodave<br>No. i Kodave<br>No. e pages                                 | Data<br>Datum<br>Date: 14.10.2022 |
| PRISHTINË - PRISHTINA - PRISTINA  |                                   |

**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosova**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

**Za:** Kancelariju Skupštine Republike Kosova za predloge i predstavke

**CC:** G-dinu Glauk KONJUFCA, predsednik Skupštine Republike Kosova

**Od:** Poslanice Duda BALJE, podržane od devet (9) drugih poslanika

**Predmet:** Dostavljanje i evidentiranje Nacrta zakona za sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici, nasilja protiv žena i na osnovu polova

**Dana:** 14.10.2022. god

Na osnovu člana 79. Ustava Republike Kosova i člana 70. Poslovnika, Nacrt zakona za sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici, nasilja protiv žena i na osnovu polova, dostavljamo Kancelariji Skupštine Republike Kosova za predloge i predstavke, što je zakonodavna inicijativa poslanice Duda Balje podržane od devet (9) drugih poslanika potpisnika.

U prilogu dopisa:

- Nacrt zakona za sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici, nasilja protiv žena i na osnovu polova, lekturisana verzija na Albanskom, Srpskom i Engleskom jeziku;
- Lista poslanika potpisnika;
- Memorandum objašnjenja na tri gore navedena tri jezika;
- Deklaraciju o budžetskim implikacijama; i
- Deklaraciju o usklađenosti sa zakonodavstvom EU-a.
- Deklaraciju o prevodu Nacrt zakona za sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici, nasilja protiv žena i na osnovu polova

S poštovanjem!



## Republika e Kosovës

Republika Kosovo-Republic of Kosovo

*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**To:** The Office for Proposals and Submissions of the Assembly of the Republic of Kosovo  
**Copy:** Mr. Glauk KONJUFCA, *Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo*  
**From:** Duda BALJE supported by nine (9) other MPs  
**Subject:** Submitting and documenting the draft law on the prevention and protection from domestic, violence against women and gender-based violence  
**Date:** 14.10.2022

---

Based on **Article 79** of the Constitution of the Republic of Kosovo and **Article 70** of the Rules of Procedure of the Assembly, we submit to the Office for Proposals and Submissions, the draft law on the prevention and protection from domestic violence, violence against women and gender-based violence, which is a legal initiative by **Mrs. Duda Balje** supported by nine (9) other signatory deputies regarding “*The draft law on the prevention and protection from domestic violence, violence against women and gender based violence*”.

*Please find attached:*

- *Draft law on the prevention and protection from domestic, violence against women and gender-based violence*
- *Signatory list of deputies*
- *The proposed draft law is proofread in Albanian, Serbian and English language;*
- *Explanatory memorandum in three languages*
- *Budget Impact Statement*
- *Declaration of compliance with EU legislation*

Respectfully,



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

---

**Projektligji për Parandalimin dhe Mbrojtjen nga Dhuna  
në Familje, Dhuna ndaj Grave dhe Dhuna në Baza Gjinore**

---

Duke u bazuar në nenin 79 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe paragrafin 1.3. të nenit 70. të Rregullores së Kuvendit, ne, deputetët e poshtëshënuar, konfirmojmë përmes nënshkrimeve tona, nismën ligjore lidhur me Projektligjin për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore:

1. Duda BALJE

2. Tinka KURTI

3. Albana BYTYQI

4. Alban BAJRAMI

5. Labinotë DEMI MURTEZI

6. Drita MILLAKU

7. Eliza HOXHA

8. Ariana MUSLIU SHOSHI

9. Marigona GECI

10. Miloš PEROVIĆ

14.10.2022

Me respekt.



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosova**  
***Kuvendi - Skupština - Assembly***

---

**Nacrt zakona za sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici, nasilja protiv žena i na osnovu polova**

Na osnovu člana 79. Ustava Republike Kosova i člana 70. 1.3. Poslovnika, mi dole potpisani poslanici, svojim potpisima potvrđujemo zakonodavnu inicijativu u vezi sa Nacrtom zakona za sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici, nasilja protiv žena i na osnovu polova:

1. Duda BALJE \_\_\_\_\_
2. Tinka KURTI \_\_\_\_\_
3. Albana BYTYQI \_\_\_\_\_
4. Alban BAJRAMI \_\_\_\_\_
5. Labinotë DEMI MURTEZI \_\_\_\_\_
6. Drita MILLAKU \_\_\_\_\_
7. Eliza HOXHA \_\_\_\_\_
8. Ariana MUSLIU SHOSHI \_\_\_\_\_
9. Marigona GECI \_\_\_\_\_
10. Miloš PEROVIĆ \_\_\_\_\_

14.10.2022

S poštovanjem!



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
***Kuvendi - Skupština - Assembly***

---

**Draft Law on the Prevention and Protection from Domestic Violence,  
Violence against Women and Gender-Based Violence**

---

Based on Article 79 of the Constitution of the Republic of Kosovo and paragraph 1.3. of Article 70. of the Rules of Procedure of the Assembly, we, the undersigned deputies, confirm through our signatures, the legal initiative regarding the *draft law on the prevention and protection from domestic violence, violence against women and gender-based violence*:

1. Duda BALJE \_\_\_\_\_
2. Tinka KURTI \_\_\_\_\_
3. Albana BYTYQI \_\_\_\_\_
4. Alban BAJRAMI \_\_\_\_\_
5. Labinotë DEMI MURTEZI \_\_\_\_\_
6. Drita MILLAKU \_\_\_\_\_
7. Eliza HOXHA \_\_\_\_\_
8. Ariana MUSLIU SHOSHI \_\_\_\_\_
9. Marigona GECI \_\_\_\_\_
10. Miloš PEROVIČ \_\_\_\_\_

14.10.2022

Respectfully,



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

|   |  |                                |             |
|---|--|--------------------------------|-------------|
| <b>PËR/ZA/TO</b>                        | znj. Duda Balje<br>Kryetare e Komisionit për të drejtat e njeriut, Barazi gjinore, për Persona të Pagjetur, Viktimat e dhunës seksuale të luftës dhe Peticione | <b>DATE<br/>DATUM<br/>DATE</b> | 07.11.2022  |
|   |  | Reference                      | DPB. 9/2022 |
| <b>PËRMES<br/>PREKO<br/>THROUGH</b>     | Ismet Krasniqi,<br>Sekretar i Përgjithshëm i Kuvendit<br>Emrush Haxhiu,<br>Drejtor i Përgjithshëm i Administratës  |                                |             |
| <b>NGA/OD/FROM</b>                      | Istret Azemi,<br>Drejtor i Drejtorisë për Buxhet dhe Pagesa  |                                |             |
| <b>SUBJEKTI<br/>PREDMET<br/>SUBJECT</b> | Deklarata për ndikimin buxhetor për projektligjin për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore               |                                |             |

E nderuar znj. Balje,

Duke u bazuar në kërkesën Tuaj, si dhe bazuar në nenin 18 të Ligjit nr. 08/L-066 mbi Ndarjet Buxhetore për Buxhetin e Republikës së Kosovës për vitin 2022, lidhur me vlerësimin preliminar të deklaratës financiare për implikimet buxhetore, në projektligjin për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore, Drejtoria për Buxhet dhe Pagesa e Administratës së Kuvendit të Republikës së Kosovës, ka bërë analizën e implikimeve buxhetore për këtë projektligj, dhe ka vlerësuar se me miratimin e këtij Ligji, do të ketë implikime financiare shtesë.

Megjithatë, deklaratën për vlerësimin e ndikimit financiar (tekstin final) duhet ta përgatit Ministria e Financave Punës dhe Transfereve.

Bashkëngjitur gjeni:

- Formularin për Vlerësimin e ndikimit financiar.

Me respekt

|                        |   |
|------------------------|---|
| Organi Propozues       | Kuvendi   |
| Titulli i Nismës së re | PROJEKTUJTI PËR PARANDALIMIN DHE MBROJTJEN NGA DHUNA NË FAMILJE DHUNA NDAJ GRAVE DHE DHUNA NË BAZ                       |
| Programi-Nën Programi: | Anë Kuvendit  |
| Qëllimi i Nismës së re | Ky ligj ka për qëllim të parandalojë dhe trajtojë dhunën ndaj grave, dhunën në familje dhe dhunën në baza gjinore, të m |

**Objektivat**

Objektivi 1

Objektivi 2

Objektivi 3

Dispozitat e këtij ligji janë të detyrueshme për të gjitha institucionet publike dhe private, individët, shoqërinë civile dhe Ky ligj zbatohet në sistemin e drejtësisë civile dhe administrative, duke përfshirë mbrojtjen nga dhuna në baza gjinore, dhe dhunës ndaj grave si detyrime civile dhe administrative dhe duke përfshirë format e tjera të dhunës në familje të cilat nuk cilësohen si vepra penale.



**Savings opportunities**

| Programme               | Real        | VIII1               | VIII1               | VIII2               | VIII3               |
|-------------------------|-------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Total</b>            |             | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Programme</b>        | <b>1200</b> |                     |                     |                     |                     |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Programme</b>        |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Programme</b>        |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |
| Subsidies and Transfers |             |                     |                     |                     |                     |
| Capital Services        |             |                     |                     |                     |                     |
| <b>Sub-programme</b>    |             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Salaries and per diem   |             |                     |                     |                     |                     |
| Goods and Services      |             |                     |                     |                     |                     |
| Utilities               |             |                     |                     |                     |                     |

Pasqyrë e Financimit të Organizatës Buxhetore/Programit  
Kontrola Buxhetore Afatmesme (Vlerësimet e Hershme për Periudhën Aktuale)

|                           | Vite 2019           | Vite 2020           | Vite 2021           |
|---------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Paga dhe Mëditje          | 4,110,000.00        | 3,628,030.00        | 3,646,190.00        |
| Maltra dhe Shërbime       | 846,450.00          | 846,450.00          | 846,450.00          |
| Komunalitet               |                     |                     |                     |
| Subvencione dhe transfere | 70,000.00           | 70,000.00           | 70,000.00           |
| Shpenzime kapitale        |                     |                     |                     |
| <b>Gjithsej</b>           | <b>5,026,450.00</b> | <b>4,544,500.00</b> | <b>4,562,640.00</b> |

|                           | Vite 2019           | Vite 2020           | Vite 2021           | Vite 2022           |
|---------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Paga dhe mëditje          | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Maltra dhe Shërbime       | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Komunalitet               | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe transfere | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Shpenzime kapitale        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| <b>Gjithsej</b>           | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> |

|  | Vite 2019 | Vite 2020           | Vite 2021           | Vite 2022           | Të gjithë           |
|--|-----------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Buxhet Shtetë nga KAB i Ardhshtëm</b> | -         | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 3,000,000.00        |
| Numri i punëtorëve                       | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Paga dhe mëditje                         | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Maltra dhe Shërbime                      | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Komunalitet                              | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe Transfere                | -         | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 3,000,000.00        |
| Shpenzime Kapitale                       | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Partnerët Zhvillimor (donatorët)         | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Financim nga Huamarrja                   | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Tjetër (p.sh. PPP)                       | -         | -                   | -                   | -                   | -                   |
| <b>Gjithsej</b>                          | -         | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>3,000,000.00</b> |

**Shënime për Financim**

Miratimi i këtij projekti ka për qëllim parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje dhe dhunen gjinore ndaj grave në të gjitha format e saj me masa të pershtatshme ligjore, duke u kushtuar vëmendje të veçantë grave, vajzave, femijeve, të moshuarve dhe personave me aftësi të kufizuara. Në pajtim me Nenin 24 dhe 25 të këtij projekti ligji, Qeveria e Kosovës dedikon mjete adekuate buxhetore për financimin e qëndrueshëm të strehimoreve të licencuara për periudhë kohore, jo më pak se tri vjet, dhe krijon një linjë buxhetore apo nënprogram buxhetor, me kod të veçantë në kuadër të ministrisë përgjegjëse. Qeveria siguron financim të qëndrueshëm për strehimoret.



| Kostoja totale            | Viti 0              | Viti 1              | Viti 2              | Viti 3              |
|---------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Paga dhe Mëditje          | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Mallra dhe Shërbime       | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Komunal                   | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe Transfere | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Kapitale                  | -                   | -                   | -                   | -                   |
| <b>Gjithsej</b>           | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> |

| Burimet e Propozuara të Financimit |                     |                     |                     |                     |
|------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Buxhet Shtesë nga KAB i Ardhshëm   | -                   | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Nëmbri i Punetoreve                | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Paga dhe mëditje                   | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Mallra dhe Shërbime                | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Komunal                            | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe Transfere          | -                   | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Shpenzime Kapitale                 | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Parimet Zhvillimor (donatorët)     | -                   | -                   | -                   | -                   |
| KAB Ekzistues                      | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Paga dhe mëditje                   | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Mallra dhe Shërbime                | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Komunal                            | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe Transfere          | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Shpenzime Kapitale                 | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Financim nga Huamarrja             | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Tjetër (p.sh. PPP)                 | -                   | -                   | -                   | -                   |
| <b>Gjithsej</b>                    | <b>1,000,000.00</b> | <b>2,000,000.00</b> | <b>2,000,000.00</b> | <b>2,000,000.00</b> |

|                               |   |   |   |   |
|-------------------------------|---|---|---|---|
| Pjesa pa financim të paraparë | - | - | - | - |
|-------------------------------|---|---|---|---|

**Komente shtesë për financim**

Miratimi i këtij projektligji ka për qëllim parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje dhe dhunen gjinore ndaj grave në të gjitha format e saj me masa të pershtatshme ligjore, duke u kushtuar vëmendje të veçantë grave, vajzave, femijeve, të moshuarve dhe personave me aftësi të kufizuara. Në pajtim me Nenin 24 dhe 25 të këtij projektligji, Qeveria e Kosovës dedikon mjete adekuatë buxhetore për financimin e qëndrueshëm të strehimoreve të licencuara për periudhe kohore, jo më pak se tri vjet, dhe krijon një linjë buxhetore apo nënprogram buxhetor, me kod të veçantë në kuadër të ministrisë përgjegjëse. Qeveria siguron financim të qëndrueshëm për strehimoret.

Më: 07/10/2022

Zyrtari Kryesor Financiar \_\_\_\_\_ Zyrtari Kryesor Administrativ \_\_\_\_\_ Ministri/Kreu i Organizatës \_\_\_\_\_

*[Signature]* *[Signature]* *[Signature]*

Hënshkrimi Hënshkrimi Hënshkrimi



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

|   |   |                                |             |
|---|---|--------------------------------|-------------|
| <b>PËR / ZA / TO</b>                    | Mrs. Duda Balje<br>Chairperson of the Committee for Human Rights, Gender Equality, Missing Persons, Victims of Sexual Violence during the War and Petitions | <b>DATE<br/>DATUM<br/>DATE</b> | 07.11.2022  |
|   |   | Reference                      | DPB. 9/2022 |
| <b>PËRMES<br/>PREKO<br/>THROUGH</b>     | Ismet Krasniqi,<br>General Secretary of the Assembly<br><br>Emrush Haxhiu,<br>General Director of Administration  |                                |             |
| <b>NGA / OD / FROM</b>                  | Istret Azemi,<br>Director of the Directorate for Budget and Payments  |                                |             |
| <b>SUBJEKTI<br/>PREDMET<br/>SUBJECT</b> | The statement for budget impact for the draft law on prevention and protection from domestic violence, violence against women and gender-based violence     |                                |             |

Dear Mrs. Balje,

Based on your request, as well as based on the Article 18 of *Law no. 08/L-066 on Budget allocations for the Budget of the Republic of Kosovo* for the year 2022, regarding to the preliminary assessment of the financial statement for the budgetary implications, in the draft law for prevention and protection from domestic violence, violence against women and gender-based violence, the Directorate for Budget and Payments of the Administration of the Assembly of the Republic of Kosovo has analyzed the budgetary implications for this draft law, and has estimated that with the adoption of this Law, there will be additional budgetary implications.

However, the statement for the assessment of the financial impact (the final text) shall be prepared by the Ministry of Finance, Labor and Transfers.

Please find attached:

- *Financial Assessment Impact Form.*

Respectfully

|                        |  |
|------------------------|--|
| Organi Propozues       | Assembly   |
| Titulli i Nismës se re | DRAFT LAW ON THE PREVENTION AND PROTECTION FROM DOMESTIC VIOLENCE , VIOLENCE AGAINST WOMEN ,AND C  |
| Programi-Nën Programi: | Assembly members   |
| Qëllimi i Nismës se re | This law aims to prevent and treat violence against women , domestic violence and gender based violence, to protect ar   |
| Objektivat             |  |
| Objektivi 1            | The provisions of this law are mandatory for all public and private institutions, individuals, civil society and other respon  |
| Objektivi 2            | This law is applicable in the civil and administrative system by completing the protection against gender based violence, violence against women as civil and administrative obligations , and by including other forms of domestic violence which are not classified as criminal offenses |
| Objektivi 3            |  |

| Objective   | Activity       | Product        | Year 1 |                  | Year 2 |                  | Year 3 |                  |
|-------------|----------------|----------------|--------|------------------|--------|------------------|--------|------------------|
|             |                |                | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
| Objective 1 | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Total by years | Total by years | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
| Objective 2 | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Total by years | Total by years | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
| Objective 3 | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Activity       | Product        | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |
|             | Total by years | Total by years | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit | Amount | Measurement Unit |



Pasqyrë e Financimit të Organizatës Buxhetore/Programit  
Korniza Buxhetore Afatmesme (Vlerësimet e Hershme për Periudhën Aktuale)

| Përkirimi                      | Viti 0 (Buxheti Aktual) | Viti 1 (Vlerë Hershme) | Viti 2 (Vlerë Hershme) |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|
| Paga dhe Mëditje               | 4,110,000.00            | 3,628,050.00           | 3,646,190.00           |
| Mallra dhe Shërbime Komunalitë | 846,450.00              | 846,450.00             | 846,450.00             |
| Subvencione dhe transfere      | 70,000.00               | 70,000.00              | 70,000.00              |
| Shpenzime kapitale             |                         |                        |                        |
| <b>Gjithsej</b>                | <b>5,026,450.00</b>     | <b>4,544,500.00</b>    | <b>4,562,640.00</b>    |

| Gjithsej Kosto e Indikalitës sora | Viti 0              | Viti 1              | Viti 2              | Viti 3              |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Paga dhe mëditje                  | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Mallra dhe Shërbime Komunalitë    | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe transfere         | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        |
| Shpenzime kapitale                | -                   | -                   | -                   | -                   |
| <b>Gjithsej</b>                   | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> |

| Durimet e Financimit              | Viti 0   | Viti 1              | Viti 2              | Viti 3              | Totali              |
|-----------------------------------|----------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Buxheti Shtesë nga KAB J Ardhshëm | -        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 3,000,000.00        |
| Numri i punëtorëve                | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Paga dhe mëditje                  | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Mallra dhe Shërbime Komunalitë    | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Subvencione dhe transfere         | -        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 1,000,000.00        | 3,000,000.00        |
| Shpenzime kapitale                | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Partnerët Zhvillimor (donatorët)  | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Financim nga Huamarrja            | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| Tjetër (p.sh. PPP)                | -        | -                   | -                   | -                   | -                   |
| <b>Gjithsej</b>                   | <b>-</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>1,000,000.00</b> | <b>3,000,000.00</b> |

**Shënime për Financim**

The adoption of this draft law aims to prevent and protect from domestic violence, gender base violence against women in all its appropriate legal forms and measures , with special emphasis on women, young women, children, the elders and persons with disabilities. In accordance with Article 24 and 25 of this draft law, the government of Kosovo, dedicates adequate budget funds for sustainable financing of licensed shelters for a period of time, not less than three years, and creates a budget line or budget subprogram, with a special code within the responsible ministry. The government provides stable funding for shelters.



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government  
Ministria e Financave  
Ministrarsivo za Financije - Ministry of Finance  
Departamenti i Buxhetit-Budzet Department-Budget Department  
Formularët e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor

|                         |   |  |
|-------------------------|---|--|
| Organ i propozues :     | Assembly  |  |
| Titulli i Nismës së Re: | DRAFT LAW ON THE PREVENTION AND PROTECTION FROM DOMESTIC VIOLENCE |  |
| Dorëzuar nga:           | Assembly members  |  |

Qëllimi i Nismës së re: This law aims to prevent and treat violence against women , domestic violence and gender based violence, to protect and contribute to the elimination of all forms of discrimination against women , the promotion of gender equality and the empowerment of women, and to build the necessary mechanisms

Objektivat e Nismës së re:

|             |  |
|-------------|--|
| Objektivi 1 | The provisions of this law are mandatory for all public and private institutions, individuals, civil society and other responsible professionals. The aim of the provisions of this law, other legislation into force of the |
| Objektivi 2 | This law is applicable in the civil and administrative system by completing the protection against gender based violence, violence against women as civil and administrative obligations , and by including other forms      |

Treguesit e Efikasitetit të Produkteve:

| Produkti | Viti 0 |               |                   | Viti 1 |               |                   | Viti 2 |               |                   | Viti 3 |               |                   |
|----------|--------|---------------|-------------------|--------|---------------|-------------------|--------|---------------|-------------------|--------|---------------|-------------------|
|          | Sasia  | Njësia Matëse | Kostoja për njësi | Sasia  | Njësia matëse | Kostoja për njësi | Sasia  | Njësia Matëse | Kostoja për njësi | Sasia  | Njësia Matëse | Kostoja për njësi |

| Vlerësimet e Hershme për Organin Propozues/Programin sipas KAB-it aktual |              |              |              |
|--|--------------|--------------|--------------|
|  | Viti 0       | Viti 1       | Viti 2       |
| Paga dhe Mëditje   | 4,110,000.00 | 3,628,050.00 | 3,646,190.00 |
| Mallra dhe Shërbime  | 846,450.00   | 846,450.00   | 846,450.00   |
| Komunal  | -            | -            | -            |
| Subvencione dhe transfere  | 70,000.00    | 70,000.00    | 70,000.00    |
| Shpenzime Kapitale   | -            | -            | -            |
| Gjithsej   | 5,026,450.00 | 4,544,500.00 | 4,562,640.00 |





**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

|   |   |                                |                    |
|---|---|--------------------------------|--------------------|
| <b>PËR / ZA / TO</b>                    | gđa. Duda Balje<br>Predsednica Komisije za ljudska prava,<br>ravnopravnost polova, nestala lica, žrtve<br>seksualnog nasilja rata i peticije        | <b>DATE<br/>DATUM<br/>DATE</b> | 07.11.2022.god.    |
|   |   | Reference                      | <b>DPB. 9/2022</b> |
| <b>PËRMES<br/>PREKO<br/>THROUGH</b>     | Ismet Krasniqi,<br>Generalni sekretar Skupštine<br>Emrush Haxhiu,<br>Generalni direktor administracije  |                                |                    |
| <b>NGA / OD / FROM</b>                  | Istret Azemi,<br>Direktor Direkcije za budžet i isplate   |                                |                    |
| <b>SUBJEKTI<br/>PREDMET<br/>SUBJECT</b> | Deklaracija o budžetskim implikacijama za Nacrt zakona o sprečavanju i zaštiti od nasilja u porodici, nasilja nad ženama i nasilje po polnoj osnovi |                                |                    |

Poštovana gđa. Balje,

Na osnovu vašeg zahteva, kao i na osnovu člana 18. Zakona br. 08/L-066 o budžetskim izdvajanja za Budžet Republike Kosovo za 2022. godinu u vezi sa preliminarnom procenom finansijskog izveštaja za budžetske implikacije, o nacrtu zakona o sprečavanju i zaštiti od nasilja u porodici, nasilja nad ženama i nasilje po polnoj osnovi, Direkcija za budžet i isplate Skupštine Republike Kosovo analizirala je budžetske implikacije za ovaj nacrt zakona, i ocenila da će usvajanjem ovog Zakona doći do dodatnih budžetskih implikacija.

Međutim, deklaraciju o proceni finansijskog uticaja (konačan tekst) treba da pripremi Ministarstvo finansija, rada i transfera.

U prilogu pronađite:

- Obrazac za procenu finansijskog uticaja.

S poštovanjem

|                        |  |
|------------------------|--|
| Organ Propozues        | Skupština  |
| Titulli I-Nismës se re | NACRT ZAKONA O SPREČAVANJU I ZAŠTITI OD NASILJA U PORODICI, NASILJA NAD ŽENAMA I NASILJE PO POLNOJ OSNOVI  |
| Programi-Nën Programi: | Deo Skupštine  |
| Qëllimi I Nismës se re | Ovaj zakon ima za cilj da spreči i tretira nasilje nad ženama, nasilje u porodici i nasilje po polnoj osnovi, zaštiti i doprines   |
| Objektivat             |  |
| Objektiv 1             | Odredbe ovog zakona su obavezne za sve javne i prlvatne institucije, pojedince, civilno društvo i druge odgovorne profe  |
| Objektiv 2             | Ovaj zakon se primenjuje u sistemu građanskog i upravnog pravosuđa, dopunjujuci zaštitu od rodno zasnovanog nasilja i nasilja nad ženama kao građanske i upravne obaveze i uključuje druge oblike nasilja u porodici koji nisu klasifikovani kao krivična dela |
| Objektiv 3             |  |





Pasqyrë e Financimit të Organizatës Buxhetore/Programit  
Korniza Buxhetore Afatmesme (Vlerësimet e Hershme për Periudhën Aktuale)

| Përshkrimi                     | Viti 0 (Suvheli Aktual) | Viti 1 (V. e Hershme) | Viti 2 (V. e Hershme) |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| Paga dhe Mëditje               | 4,110,000.00            | 3,628,050.00          | 3,646,190.00          |
| Mallra dhe Shërbime Komunalitë | 846,450.00              | 846,450.00            | 846,450.00            |
| Subvencione dhe transfere      | 70,000.00               | 70,000.00             | 70,000.00             |
| Shpenzime kapitale             |                         |                       |                       |
| Gjithsej                       | 5,026,450.00            | 4,544,500.00          | 4,562,640.00          |

| Gjithsej kosto e Inicjativës së re | Viti 0       | Viti 1       | Viti 2       | Viti 3       |
|------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Paga dhe mëditje                   |              |              |              |              |
| Mallra dhe shërbime Komunalitë     |              |              |              |              |
| Subvencione dhe transfere          | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |
| Shpenzime kapitale                 |              |              |              |              |
| Gjithsej                           | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |

| Burimet e Financimit             | Viti 0 | Viti 1       | Viti 2       | Viti 3       | Totali       |
|----------------------------------|--------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Buxhet Shtetë nga KAB i Ardishëm |        | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 3,000,000.00 |
| Numeri i punëtorëve              |        |              |              |              |              |
| Paga dhe mëditje                 |        |              |              |              |              |
| Mallra dhe shërbime Komunalitë   |        |              |              |              |              |
| Subvencione dhe transfere        |        | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 3,000,000.00 |
| Shpenzime kapitale               |        |              |              |              |              |
| Partnerët zhvillimor (donatorët) |        |              |              |              |              |
| Financim nga Huamarrja           |        |              |              |              |              |
| Tjetër (p.sh. PPP)               |        |              |              |              |              |
| Gjithsej                         |        | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 3,000,000.00 |

Shënime për Financim

Usvajanje ovog nacrta zakona ima za cilj sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici i rodno zasnovanog nasilja nad ženama u svim oblicima uz odgovarajuće zakonske mere, sa posebnim osvrtom na žene, devojčice, decu, stare i osobe sa invaliditetom. U skladu sa članovima 24. i 25. ovog nacrta zakona, Vlada Kosova izdvaja adekvatna budžetska sredstva za održivo finansiranje licenciranih prihvatilišta za period, ne kraći od tri godine, i kreira budžetsku liniju ili budžetski potprogram, sa posebnim kodom u okviru nadležnog ministarstva. Vlada obezbeđuje stabilno finansiranje prihvatilišta.



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
Qeveria - Vlada - Government  
Ministria e Financave  
Ministrarstvo za Financije - Ministry of Finance  
Departamenti i Buxhetit-Budzet Department-Budget Department  
Formulari e Vlerësimit të Ndikimit Buxhetor

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| Organ propozues :       | Skupština  |  |
| Titulli i Nismës së Re: | NACRT ZAKONA O SPREČAVANJU I ZAŠTITI OD NASILJA U PORODICI |  |
| Dorëzuar nga:           | Deo Skupštine  |  |

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Qëllimi i Nismes se re: | Ovaj zakon ima za cilj da spreči i tretira nasilje nad ženama, nasilje u porodici i nasilje po polnoj osnovi, zaštiti i doprinese eliminisanju svih oblika diskriminacije žena, unapređenju polne ravnopravnosti i osnaživanju žena, kao i da izgradi neophodne mehanizme za pružanje podrške žrtvama svih oblika nasilja |
|-------------------------|---|

Objektivat e Nismes se re:

|            |  |
|------------|--|
| Objektiv 1 | Određbe ovog zakona su obavezne za sve javne i privatne institucije, pojedince, civilno društvo i druge odgovorne profesionalce, da pruže pomoć, podršku, zaštitu i očuvanje dostojanstva žrtava svih oblika |
| Objektiv 2 | Ovaj zakon se primenjuje u sistemu građanskog i upravnog pravosuđa, dopunjujući zaštitu od rodno zasnovanog nasilja i nasilja nad ženama kao građanske i upravne obaveze i uključuje druge oblike nasilja u  |

Treguesit e Efikasitetit të Produkteve:

| Produkti | Viti 0 |               |                   | Viti 1 |               |                   | Viti 2 |               |                   | Viti 3 |               |                   |
|----------|--------|---------------|-------------------|--------|---------------|-------------------|--------|---------------|-------------------|--------|---------------|-------------------|
|          | Sasla  | Njësia Matëse | Kostoja për njësi | Sasla  | Njësia matëse | Kostoja për njësi | Sasla  | Njësia Matëse | Kostoja për njësi | Sasla  | Njësia Matëse | Kostoja për njësi |

| Vlerësimet e Hershme për Organin Propozues/Programin sipas KAB-it aktual | Viti 0       | Viti 1       | Viti 2       |
|--|--------------|--------------|--------------|
| Paga dhe Mëditje   | 4,110,000.00 | 3,628,050.00 | 3,646,190.00 |
| Mallra dhe Shërbime Komunal  | 846,450.00   | 846,450.00   | 846,450.00   |
| Subvencione dhe transfere  | 70,000.00    | 70,000.00    | 70,000.00    |
| Shpenzime Kapitale   | -            | -            | -            |
| Gjithsej   | 5,026,450.00 | 4,544,500.00 | 4,562,640.00 |

| Kostoja totale            | Viti 0       | Viti 1       | Viti 2       | Viti 3       |
|---------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Paga dhe Mëditje          | -            | -            | -            | -            |
| Mallra dhe Shërbime       | -            | -            | -            | -            |
| Komunal                   | -            | -            | -            | -            |
| Subvencione dhe Transfere | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |
| Kapitale                  | -            | -            | -            | -            |
| Gjithsej                  | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |

| Burimet e Propozuara të Financimit |              |              |              |              |
|------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Buxhet Shtesë nga KAB i Ardhshëm   | -            | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |
| Numri i Punetoreve                 | -            | -            | -            | -            |
| Paga dhe mëditje                   | -            | -            | -            | -            |
| Mallra dhe Shërbime                | -            | -            | -            | -            |
| Komunal                            | -            | -            | -            | -            |
| Subvencione dhe Transfere          | -            | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |
| Shpenzime Kapitale                 | -            | -            | -            | -            |
| Partnerët Zhvillimor (donatorët)   | -            | -            | -            | -            |
| KAB Ekzistues                      | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |
| Paga dhe mëditje                   | -            | -            | -            | -            |
| Mallra dhe Shërbime                | -            | -            | -            | -            |
| Komunal                            | -            | -            | -            | -            |
| Subvencione dhe Transfere          | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 | 1,000,000.00 |
| Shpenzime Kapitale                 | -            | -            | -            | -            |
| Financim nga Huamarrja             | -            | -            | -            | -            |
| Tjetër (p.sh. PPP)                 | -            | -            | -            | -            |
| Gjithsej                           | 1,000,000.00 | 2,000,000.00 | 2,000,000.00 | 2,000,000.00 |

|                               |   |   |   |   |
|-------------------------------|---|---|---|---|
| Pjesa pa financim të paraparë | - | - | - | - |
|-------------------------------|---|---|---|---|

#### Komente shtesë për financim

Usvajanje ovog nacrtu zakona ima za cilj sprečavanje i zaštitu od nasilja u porodici i rodno zasnovanog nasilja nad ženama u svim oblicima uz odgovarajuće zakonske mere, sa posebnim osvrtom na žene, devojčice, decu, stare i osobe sa invaliditetom. U skladu sa članovima 24. i 25. ovog nacrtu zakona, Vlada Kosova izdvaja adekvatna budžetska sredstva za održivo finansiranje licenciranih prihvatilišta za period, ne kraći od tri godine, i kreira budžetsku liniju ili budžetski potprogram, sa posebnim kodom u okviru nadležnog ministarstva. Vlada obezbeđuje stabilno finansiranje prihvatilišta.

Më:

Zyrtari Kryesor Financiar

Zyrtari Kryesor Administrativ

Ministri/Kreu i Organizatës

Nënshkrimi

Nënshkrimi

Nënshkrimi



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

|                 |   |                  |                   |
|-----------------|---|------------------|-------------------|
| <b>PËR</b>      | <b>Komisioni për të Drejtat e Njeriut, Barazi Gjinore, për Persona të Pagjetur dhe Peticione</b>  | <b>Datë</b>      | <b>11.10.2022</b> |
|                 |   | <b>Referencë</b> |                   |
| <b>PËRMES</b>   | <b>Zoja Osmani, Drejtore, Drejtorja për Shërbime Juridike dhe Përafrim të Legjislacionit</b> <i>Zoja Osmani</i>   |                  |                   |
| <b>NGA</b>      | <b>Florent Mehmeti, Këshilltar Juridik, Drejtorja për Shërbime Juridike dhe Përafrim të Legjislacionit</b> <i>Florent Mehmeti</i>   |                  |                   |
| <b>SUBJEKTI</b> | <b>Deklaratë e Pajtueshmërisë me Legjislacionin e BE-së për Projektligjin për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore</b> |                  |                   |

Në bazë të nenit 71, paragrafi 1.3, pika c të Rregullores së Kuvendit të Republikës së Kosovës, Drejtorja për Shërbime Juridike dhe Përafrim të Legjislacionit, përgatitë këtë deklaratë të pajtueshmërisë me legjislacionin e BE-së për:

**Projektligjin për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore:**

Çështjet që rregullon Projektligji për parandalimin dhe mbrojtjen nga dhuna në familje, dhuna ndaj grave dhe dhuna në baza gjinore, në Bashkimin Evropian trajtohet si çështje në kuadër të të drejtave të njeriut, mos diskriminimit mbi baza gjinore/ pabarazisë gjinore. Bashkimi Evropian, ndër format e mbrojtjes së dhunës ndaj grave dhe në kuadër të dhunës mbi baza gjinore, e ushtron, kryesisht, përmes legjislacionit/direktivës për mbrojtjen e viktimave<sup>1</sup> dhe direktivës kundër trafikimit.<sup>2</sup> Pra, këto direktiva trajton aspekte të dhunës ndaj grave dhe ndihmës për viktimat e dhunës së bazuar mbi baza gjinore.

<sup>1</sup>[https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence\\_en](https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence_en). Po ashtu, edhe direktiva 2012/29 e datës 25 tetor 2012 për përcaktim të standardeve minimale të të drejtave, mbështetje dhe mbrojtje të viktimave të krimit.

<sup>2</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0036&from=en>

Po ashtu, Bashkimi Evropian në Traktatin e Bashkimit Evropian, në nenin 2, afirmon parimin e barazisë gjinore dhe mos diskriminimit. Traktati për Funkcionimin e Bashkimit Evropian në nenin 8 përcakton se *"Në të gjitha aktivitetet e tij, Unioni do të synon të eliminoj pabarazitë dhe të promovoj barazinë ndërmjet burrave dhe grave"*.<sup>3</sup>

Për më tepër, Karta për të Drejtat Themelore e Bashkimit Evropian, në titullin I dhe titullin III përcakton dinjitetin dhe barazinë.<sup>4</sup>

Dhuna kundër grave trajtohet nga Bashkimi Evropian me prioritet në angazhimet politike dhe kjo konsiston me konkluzione të Këshillit, Rezoluta të shumta të Parlamentit Evropian si dhe Strategji nga Komisioni Evropian.<sup>5</sup>

Po ashtu, legjislacioni i Bashkimit Evropian lidhur me disa nga çështjet që rregullon ky ligj, është si vijon:<sup>6</sup>

1. Direktiva 2006/54/KE e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 5 korrik 2006 mbi zbatimin e parimit të mundësive të barabarta dhe trajtimit të barabartë të burrave dhe grave në çështjet e punësimit dhe profesionit;
2. Direktiva e Këshillit 2004/113/KE e 13 dhjetorit 2004 për zbatimin e parimit të trajtimit të barabartë midis burrave dhe grave në qasjen dhe furnizimin e mallrave dhe shërbimeve;
3. Direktiva 2010/41/BE e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 7 korrik 2010 mbi zbatimin e parimit të trajtimit të barabartë midis burrave dhe grave të angazhuar në një aktivitet në cilësinë e të vetë-punësuarit dhe që shfuqizon Direktivën e Këshillit 86/613/EEC.

Vazhdimi i trajtimit me prioritet nga Bashkimi Evropian i çështjes lidhur me dhunën ndaj grave korrespondon edhe me nënshkrimin nga Bashkimi Evropian i Konventës së Këshillit të Evropës për parandalimin dhe luftimin e dhunës ndaj grave dhe dhunës ndaj familjes- Konventa e Stambollit.<sup>7</sup>

**Andaj, dispozitat e këtij Projektligji nuk i cenojnë parimet bazë të Acquis të BE-së.**

<sup>3</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:12012E/TXT&from=EN>

<sup>4</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:12012P/TXT&from=EN>

<sup>5</sup> [https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence\\_en](https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence_en)

<sup>6</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32010L0041>

<sup>7</sup> Konventa e Stambollit është nënshkruar nga Bashkimi Evropian me datën 13 qershor, 2017, ku pritet edhe aderimi formal i BE-së në këtë Konventë, por duhet të jap pëlqimin edhe Parlamenti Evropian.



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština – Assembly*

|                |   |                  |                   |
|----------------|---|------------------|-------------------|
| <b>FOR</b>     | <b>Committee on Human Rights, Gender Equality, Unfound Persons and Petitions</b>  | <b>Date</b>      | <b>11.10.2022</b> |
|                |   | <b>Reference</b> |                   |
| <b>THROUGH</b> | <b>Zoja Osmani, Director,<br/>Directorate for Legal Services and Approximation of Legislation</b>   |                  |                   |
| <b>FROM</b>    | <b>Florent Mehmeti, Legal Adviser<br/>Directorate for Legal Services and Approximation of Legislation</b>   |                  |                   |
| <b>SUBJECT</b> | <b>Declaration of Compliance with EU Legislation for the Draft Law on prevention and protection against domestic violence, violence against women and gender-based violence</b> |                  |                   |

Based on Article 71, paragraph 1.3, of the Rules of Procedure of the Assembly of the Republic of Kosovo, Directorate for Legal Services and Approximation of Legislation, shall prepare this Declaration of Compliance with EU legislation on:

**Draft Law on prevention and protection against domestic violence, violence against women and gender-based violence:**

Issues regulating the Draft Law on prevention and protection against domestic violence, violence against women and gender-based violence, in the European Union are treated as issues within the framework of human rights, non-discrimination on the gender basis/gender inequality. The European Union, among the forms for protection of violence against women and within the framework of gender-based violence, exercises it, mainly, through legislation/directive for the protection of victims<sup>1</sup> and anti-trafficking directive.<sup>2</sup> Therefore, these directives address aspects of violence against women and assistance to victims of gender-based violence.

<sup>1</sup>[https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence\\_en](https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence_en). Also, the Directive 2012/29 dated 25 October 2012 establishing minimum standard on the rights, supports and protection of victims of crime.

<sup>2</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0036&from=en>

Likewise, the European Union in the European Union Treaty, in Article 2, confirms the principle of gender equality and non-discrimination. The Treaty on Functioning of the European Union in Article 8 states that *“In all its activities, the Union shall aim to eliminate the inequalities and promote equality between men and women”*.<sup>3</sup>

Moreover, the Charter on the Fundamental Rights of the European Union, in title I and title III defines the dignity and equality.<sup>4</sup>

Violence against women is addressed by the European Union as a priority in political commitments and this consists with conclusions of the Council, numerous resolutions of the European Parliament as well as strategies from the European Commission.<sup>5</sup>

Also, the European Union legislation regarding some of the issues regulated by this law is as follows:<sup>6</sup>

1. Directive 2006/54/EC of the European Parliament and of the Council of 5 July 2006 on the implementation of the principle of equal opportunities and equal treatment of men and women in matters of employment and occupation;
2. Council Directive 2004/113/EC of 13 December 2004 implementing the principle of equal treatment between men and women in the access to and supply of goods and services;
3. Directive 2010/41/EU of the European Parliament and of the Council of 7 July 2010 on the application of the principle of equal treatment between men and women engaged in an activity in a self-employed capacity and repealing Council Directive 86/613/EEC.

The continuation of addressing with priority by the European Union of the issue related to the violence against women corresponds to the signing by the European Union of the Convention of the European Council on Prevention and combating violence against women and violence against family- Istanbul Convention.<sup>7</sup>

**Therefore, the provisions of this Draft Law do not violate the basic principles of the EU Acquis.**

---

<sup>3</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:12012E/TXT&from=EN>

<sup>4</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:12012P/TXT&from=EN>

<sup>5</sup> [https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence\\_en](https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence_en)

<sup>6</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32010L0041>

<sup>7</sup> Istanbul Convention was signed by the European Union on 13 June 2012, where the formal EU accession to this convention is expected, but the European Parliament must also give its consent.



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

|                 |   |                       |                      |
|-----------------|---|-----------------------|----------------------|
| <b>ZA:</b>      | <b>Komisija za ljudska prava, rodnu ravnopravnost, žrtve seksualnog nasilja rata, nestala lica i peticije</b>   | <b>Datum:</b>         | <b>11. 10. 2022.</b> |
|                 |   | <b>Referentni br.</b> |                      |
| <b>PREKO:</b>   | <b>Gđica Zoja OSMANI – Direktor</b><br>Direkcija za pravne usluge i usklađivanje zakonodavstva  |                       |                      |
| <b>OD:</b>      | <b>Florent MEHMETI – Pravni savetnik</b><br>Direkcija za pravne usluge i usklađivanje zakonodavstva   |                       |                      |
| <b>PREDMET:</b> | <b>Izjava o usklađenosti sa pravnom tekovinom EU za predlog Zakona o sprečavanju i borbi protiv nasilja u porodici, nasilja nad ženama i rodno zasnovanog nasilja</b> |                       |                      |

Na osnovu člana 71. podstav 1.3. Poslovnika Skupštine Republike Kosova, Direkcija za pravne usluge i usklađivanje zakonodavstva, sačinjava ovu izjavu o usklađenosti sa pravnom tekovinom EU za:

**Predlog Zakon o sprečavanju i borbi protiv nasilja u porodici, nasilja nad ženama i rodno zasnovanog nasilja:**

Pitanja koja uređuje predlog Zakona o sprečavanju i borbi protiv nasilja u porodici, nasilja nad ženama i rodno zasnovanog nasilja u Evropskoj uniji se tretiraju se kao pitanja u okviru ljudskih prava, nediskriminacije po osnovu pola / rodne neravnopravnosti. Pitanja sprečavanja i borbe protiv nasilja nad ženama i rodno zasnovanog nasilja Evropska unija, uglavnom, uređuje putem zakonodavstva/direktive o zaštiti žrtava<sup>1</sup> i direktive protiv trgovine ljudima<sup>2</sup>. Dakle, ove direktive uređuju aspekte nasilja nad ženama i pomoći žrtvama rodno zasnovanog nasilja.

---

<sup>1</sup> [https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence\\_en](https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence_en). Takođe i Direktiva 2012/29 od 2012. o uspostavi minimalnih standarda za prava, podršku i zaštitu žrtava krivičnih dela.

<sup>2</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:32011L0036&from=en>

Takođe, Ugovor o Evropskoj uniji, u članu 2. afirmiše načelo rodne ravnopravnosti i nediskriminacije. Ugovor o funkcionisanju Evropske unije, u članu 8. propisuje „*U svim svojim aktivnostima, Unija nastoji da otkloni nejednakosti i da podstiče jednakost muškaraca i žena.*“<sup>3</sup>

Štaviše, Povelja Evropske unije o osnovnim pravima, u Naslovu I. i III. uređuje dostojanstvo i jednakost.<sup>4</sup>

Nasilje nad ženama je pitanje od prioriteta za Evropsku uniju u političkom angažmanu i sastoji se u zaključcima Saveta, brojnih Rezolucija Evropskog parlamenta i Strategiji Evropske komisije.<sup>5</sup>

Takođe, neka od pitanja koja uređuje ovaj zakon predviđena su sledećim zakonodavstvom Evropske unije:<sup>6</sup>

1. Direktiva 2006/54/EZ Evropskog parlamenta i Saveta od 5. jula 2006. o sprovođenju načela jednakosti i jednakih mogućnosti muškaraca i žena i pitanjima zapošljavanja i obavljanja zanimanja;
2. Direktiva Saveta 2004/113/EZ od 13. decembra 2004. o primeni načela ravnopravnost muškaraca i žena u mogućnosti dobijanja i nabavke roba, odnosno pružanja usluga;
3. Direktiva 2010/41/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 7. jula 2010. o primeni načela jednakog tretmana muškaraca i žena koji se bave određenom aktivnošću u svojstvu samozaposlenih lica i stavljanju van snage Direktive Saveta 86/613/EEZ.

Nastavak prioritnog bavljenja Evropske unije pitanjem nasilja nad ženama odgovara i stavljanjem svog potpisa na Konvenciju Saveta Evrope za sprečavanje i borbu protiv nasilja nad ženama i nasilja u porodici – Istambulska konvencija.<sup>7</sup>

**Stoga, odredbe ovog predlog Zakona ne krše osnovna načela pravne tekovine EU.**

<sup>3</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:12012E/TXT&from=EN>

<sup>4</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:12012P/TXT&from=EN>

<sup>5</sup> [https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence\\_en](https://ec.europa.eu/info/policies/justice-and-fundamental-rights/gender-equality/gender-based-violence/ending-gender-based-violence_en)

<sup>6</sup> <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32010L0041>

<sup>7</sup> Evropska unija je potpisala Istambulsku konvenciju 13. juna 2017. godine, i očekuje se formalno pristupanje EU ovoj Konvenciji, ali čeka se na pristanak Evropskog parlamenta.



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosova**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

---

- *Drejtoria për Shërbime Gjuhësore*

**DEKLARATË**

**Lidhur me përkthimin e Projektligjit për Parandalimin dhe Mbrojtjen nga Dhuna në Familje, Dhuna ndaj Grave dhe Dhuna në Baza Gjinore**

Iniciativa Ligjore e Kuvendit të Republikës së Kosovës lidhur me Projektligjit për Parandalimin dhe Mbrojtjen nga Dhuna në Familje, Dhuna ndaj Grave dhe Dhuna në Baza Gjinore, është përkthyer në këtë shërbim, nga gjuha shqipe në gjuhën serbe dhe angleze. Përkthimi në gjuhën serbe dhe angleze është në harmoni të plotë me origjinalin në gjuhën shqipe.

Prishtinë, 11 tetor, 2022

Antigona Bajrami,

  
Koordinatore



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosova**  
**Kuvendi - Skupština - Assembly**

---

- *The Directorate for Translation Services*

**DECLARATION**

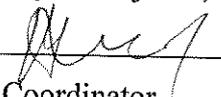
**Regarding the translation of the Draft Law on Prevention and Protection from Domestic Violence, Violence against Women and Gender-Based Violence**

The Legal Initiative of the Assembly of the Republic of Kosovo regarding the Draft Law on Prevention and Protection from Domestic Violence, Violence against Women and Gender-Based Violence, has been translated within this directory (*the directory for providing translation services*), from Albanian to Serbian and English language.

The translation in Serbian and English is in full compliance with the original version in Albanian language.

Pristina, October 11<sup>th</sup>, 2022

Antigona Bajrami,

  
Coordinator



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosova**  
**Kuvendi - Skupština – Assembly**

---

*- Direkcija za jezičke službe*

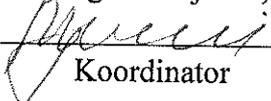
**DEKLARACIJA**

**O prevodu Nacrta zakona o sprečavanju i zaštiti od nasilja u porodici, nasilja nad ženama i nasilja na polnoj osnovi**

U ovoj službi prevedena je Zakonodavna inicijativa Skupštine Republike Kosovo u vezi N/zakona o sprečavanju i zaštiti od nasilja u porodici, nasilja nad ženama i nasilja na polnoj osnovi .

Prevod na srpskom i engleskom jeziku potpuno je u skladu sa originalom na albanskom jeziku.

Priština, 11. oktobar, 2022.

Antigona Bajrami,  
  
Koordinator